

DÉCLARATION D'ANGKOR
Siem Reap (Royaume du Cambodge)
Le 5 décembre 2013



NOUS, les représentants de l'Allemagne, de l'Australie, du Brunei, du Canada, de la Chine, des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la Hongrie, de l'Inde, de l'Indonésie, de l'Italie, du Japon, du Laos, de la Malaisie, du Myanmar, de la Nouvelle-Zélande, de la Norvège, des Philippines, du Qatar, de la Russie, du Sri Lanka, de la Thaïlande, du Vietnam, de la Banque asiatique de développement, de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN), du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM), du Fonds monétaire international (FMI), de l'Organisation des ministres de l'éducation de l'Asie du Sud-Est et du Centre régional pour l'archéologie et les beaux-arts (OMEASE/SPAFA), de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), de l'Union européenne, du World Monuments Fund (WMF) participant à cette 3e conférence intergouvernementale sur Angkor tenue à Siem Reap (Royaume du Cambodge) le 5 décembre 2013

Convenons de ce qui suit :

1. Nous rendons hommage à Sa Majesté Preah Bat Samdech Preah Boromneath NORODOM Sihamoni, Roi du Cambodge et Président d'honneur du CIC-Angkor, pour Son engagement personnel en faveur de la sauvegarde et du développement du site d'Angkor et de sa région ;
2. Nous rendons hommage à l'engagement continu du gouvernement royal du Cambodge et à sa participation soutenue au programme de conservation et de développement durable qui est mis en œuvre depuis 20 ans à Angkor et dans la région de Siem Reap ;
3. Nous félicitons vivement l'Autorité nationale APSARA, maître d'ouvrage, pour tous les efforts déployés en faveur de la conservation et du développement durable d'Angkor ainsi que pour sa volonté de

ANGKOR DECLARATION
Siem Reap, Kingdom of Cambodia
5 December 2013



WE, representatives of Australia, Brunei, Canada, China, France, Germany, Hungary, India, Indonesia, Italia, Japan, Laos, Malaysia, Myanmar, New Zealand, Norway, Philippines, Qatar, Russia, Sri Lanka, Thailand, United States of America, Vietnam, Asian Development Bank (ADB), Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), European Union (UE), Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM), International Monetary Fund (IMF), Southeast Asian Ministers of Education Organization Regional Centre for Archaeology and Fine Arts (SEAMEO/SPAFA), United Nations Development Program (UNDP), United Nation Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), and the World Monuments Fund (WMF), in attendance at this 3rd Intergovernmental Conference on Angkor held in Siem Reap, Kingdom of Cambodia, on 5 December 2013

Adopt the following:

1. We pay tribute to His Majesty, Preah Bat Samdech Preah Boromneath NORODOM Sihamoni, King of Cambodia and Honorary Chair of ICC-Angkor, for His personal commitment to the safeguarding and development of the Angkor site and its region ;
2. We pay tribute to the ceaseless engagement of the Royal Government of Cambodia and its continuous involvement in the conservation and sustainable development programme, which has been implemented for the past 20 years in Angkor and Siem Reap region;
3. We warmly commend the APSARA National Authority, project owner, for all that it has done for the conservation and sustainable development of the Angkor region, as well as its commitment to international

- coopération internationale qui a fait d'elle un partenaire de haute qualité ;
4. Nous exprimons notre haute appréciation au CIC-Angkor et à sa coprésidence, assumée par la France et le Japon, avec constance et efficacité, ce qui a permis de remplir au mieux les objectifs de la Déclaration de Tokyo (13 octobre 1993) et de la Déclaration de Paris (15 novembre 2003) ;
5. Nous exprimons également notre gratitude à l'UNESCO et au Secrétariat permanent du CIC-Angkor pour leur dévouement, leur grande efficacité professionnelle et leur dynamisme ;
6. Nous organisons cette conférence placée sous le thème important « La gestion durable et intégrée d'Angkor, patrimoine vivant », en vue de faire le bilan et de célébrer les réalisations des 20 dernières années, et de formuler une orientation conceptuelle pratique pour la nouvelle décennie devant guider les efforts déployés et coordonnés au niveau international pour la conservation et la sauvegarde des monuments d'Angkor et de sa région. Le fruit de notre réflexion commune se résume sous forme des recommandations jointes à cette Déclaration ;
7. Nous réaffirmons notre intention de poursuivre la coopération internationale dans le cadre du CIC-Angkor en mettant en valeur l'approche intégrée et multidisciplinaire, tenant compte de l'ampleur grandissante et de la complexité des défis qui se posent à la conception et à la mise en œuvre des programmes et des projets de sauvegarde et de développement durable dans la région d'Angkor ;
8. Nous enregistrons avec satisfaction l'élaboration, après une décennie de réflexion et de débats et sur la base des expériences de terrain, d'un document méthodologique sur l'éthique et la pratique de la conservation, de la valorisation et du développement à Angkor, document intitulé *Charte d'Angkor*. Nous formons le vœu que ce document sera diffusé largement auprès de spécialistes s'occupant d'autres sites culturels et historiques en Asie et ailleurs dans le monde à titre d'outil de gestion et de référence ;
- cooperation, making it a very valuable partner;
4. We express our deep appreciation to ICC-Angkor and to its co-chairs, France and Japan, whose constancy and efficiency have facilitated meeting the objectives of the Tokyo Declaration (13 October 1993) and the Paris Declaration (15 November 2003);
5. We also express our gratitude to UNESCO and the ICC-Angkor Standing Secretariat for their dedication, high level of efficiency and dynamism;
6. We hold this conference on the major theme of "Sustainable and Comprehensive Management of Angkor, Living Heritage," for the purpose of taking stock of and celebrating the achievements made over the last 20 years and to formulate the conceptual and practical orientation to be followed in the decade to come in the international coordinated efforts for the conservation and safeguarding of the monuments of Angkor and its region. The outcome of our joint reflection is embodied in the recommendations attached to this Declaration;
7. We reaffirm our intention to pursue international cooperation in the framework of ICC-Angkor by enhancing the integrated and multidisciplinary approach, taking into consideration the growing magnitude and complexity of the challenges involved in the design and implementation of safeguarding and sustainable development programs and projects in the Angkor region;
8. We take note with satisfaction of the drafting, after ten years of reflection and discussions and based on first-hand field experience, of a methodological document on the ethics and practices of conservation, enhancement and development at Angkor, entitled the *Angkor Charter*. We express our hope that this document will be widely disseminated among specialists working on other cultural and historic sites in Asia and other regions of the world as a management and reference tool;

9. Reconnaissant que le développement durable est un thème toujours plus pertinent dans le contexte de la région d'Angkor, nous affirmons la nécessité de guider les efforts de la prochaine décennie dans le sens de la gestion intégrée et durable d'Angkor, patrimoine vivant, et de nous mobiliser sur des questions liées à la conservation des monuments, de l'eau, des forêts, des paysages culturels, du tourisme éthique et durable et des populations vivant sur le site éco-historique, intégrant les aspects matériels et immatériels grâce à la mise en œuvre du Cadre de gestion du patrimoine d'Angkor ;
 10. Nous insistons à nouveau sur le nécessaire transfert de savoir-faire et de compétences entre les experts internationaux et leurs partenaires cambodgiens et nous encourageons par conséquent les pays, les organisations internationales et régionales, ainsi que les institutions scientifiques et universitaires qui contribuent à la conservation et au développement d'Angkor, à promouvoir la formation ou le recyclage sur le terrain, pour soutenir des cycles de formation universitaire et pour concevoir des programmes spécifiques de nature à doter l'Autorité nationale APSARA de nouvelles compétences ;
 11. Nous soulignons l'importance qu'il y a à concevoir et à mettre en œuvre des programmes de développement durable nationaux et internationaux, menés par des opérateurs aussi bien publics que privés, qui contribuent à la protection des populations vulnérables tout en sauvegardant leur richesse culturelle et leur environnement ;
 12. Les préoccupations et les aspirations des populations locales doivent être au cœur des efforts de sauvegarde et de gestion ; par ailleurs, les bénéfices découlant d'une gestion réussie du site historique doivent être répartis de façon juste et équitable parmi les communautés pour assurer leur développement durable ;
 13. S'agissant de la lutte contre le pillage et le trafic illicite de biens culturels, si nous célébrons une évolution positive ces dernières années, nous renouvelons notre volonté de nous attaquer à ce défi de taille ;
9. Recognizing that sustainable development is becoming ever more relevant in the Angkor region, we affirm the need to guide efforts in the next decade toward the sustainable and comprehensive management of Angkor, a living heritage, to give priority to issues linked to the conservation of monuments, water, the forests, cultural landscapes, ethical and sustainable tourism and to the tangible and intangible needs of the communities living in the eco-historical site through implementation of the Angkor Heritage Management Framework;
 10. We reiterate the need for the transfer of expertise and skills between the international experts and their Cambodian partners and we therefore encourage the countries, regional and international organizations as well as scientific and academic institutions contributing to the conservation and development of Angkor, to promote training and retraining in the field, to support university courses and to design specific programmes aimed at imparting new skills to the officials and staff of the APSARA National Authority;
 11. We stress the importance of designing and implementing national and international sustainable development programmes, initiated by the public and/or private sector, which contribute to the protection of vulnerable communities while safeguarding their cultural richness and environment;
 12. The concerns and aspirations of the local communities must be at the heart of safeguarding and management efforts, and the benefits derived from successful management of the historic site must be fairly and equitably distributed among the communities to foster their sustainable development;
 13. With regard to the fight against looting and the illicit trafficking of cultural property, while celebrating positive developments in recent years, we renew our commitment to tackle this important challenge and appeal once

nous sollicitons de nouveau la collaboration et l'appui de la communauté internationale ;

14. Nous proposons que la fonction de coordination du CIC-Angkor, y compris le partage d'informations, le contrôle de la cohérence des divers projets et la mise en application de normes techniques internationales, soit renforcée davantage, étant donné le nombre grandissant de projets et de la complexité des problèmes à résoudre ;
15. Nous proposons, en outre, que l'Autorité nationale APSARA assume un rôle plus important et une responsabilité plus grande dans le cadre du CIC-Angkor, ce qui lui permettra d'assumer la pleine responsabilité et l'appropriation à l'avenir des programmes de sauvegarde des monuments d'Angkor et de développement durable de la région d'Angkor ;
16. Les efforts internationaux déployés au cours des 20 années écoulées pour sauvegarder le site historique d'Angkor et développer de façon durable sa région méritent d'être reconnus comme un modèle réussi qui pourrait être suivi plus largement dans d'autres parties du monde présentant des cas similaires où le patrimoine culturel est en danger en raison de conflits ou d'une catastrophe naturelle, et nous sommes résolus à travailler tant et plus, individuellement et collectivement, à diffuser l'expérience précieuse que nous avons acquise à Angkor ;
17. Nous exprimons enfin toute notre reconnaissance à tous les pays, organisations et institutions scientifiques qui ont appuyé le CIC-Angkor par leur contribution positive dans la cause si noble consistant à sauvegarder le site historique d'Angkor et à développer sa région de façon durable.

again to the international community for its cooperation and support;

14. We propose that the coordinating function of ICC-Angkor, including information sharing, monitoring the consistency of the various projects and compliance with international technical standards should be further strengthened, in the light of the growing number of projects and the complexity of the issues to be addressed ;
15. We also propose that the APSARA National Authority assume a greater role and responsibility within the framework of ICC-Angkor, thus enabling it to take full responsibility and ownership in the future of programmes for the safeguarding of the Angkor monuments and sustainable development of the Angkor region;
16. The international efforts expended over the past 20 years to safeguard the historic site of Angkor and to sustainably develop its region deserve to be recognized as a successful model which could be more widely followed in other parts of the world in similar cases of cultural heritage facing peril, such as conflicts or natural disaster, and we intend to enhance our efforts, individually and collectively, to disseminate the valuable experience we have gained at Angkor ;
17. Finally, we express our deepest appreciation to all the countries, organizations and scientific institutions that have supported ICC-Angkor for their active contribution to the noble cause of safeguarding the historic site of Angkor and developing its region in a sustainable manner.

[Finalized in French and English on 28 March 2014]